

Váš dopis zn.: -
Ze dne: -
Naše zn.: 7517/2016-SZDC-SSZ-UE-HIÍ

Vyřizuje: Hlídková
Telefon: 972244810
Mobil: 724321788
E-mail: hlídkova@szdc.cz

Dle rozdělovníku

ETCS Kralupy n. Vlt. – Praha - Kolín Dodatečné informace – Dodatek č. 7

V souladu s ust. § 49 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění (dále jen „zákon“) a s odvoláním na znění článku 6 Dílu 1 – Požadavky a podmínky pro zpracování nabídky, Části 1 – Pokyny pro dodavatele Zadávací dokumentace, zasíláme následující dodatečné informace a odpovědi na dotazy uchazečů.

K dodatečným informacím – dodatku č. 6 zadavatel pro úplnost sděluje, že termín 25.5.2016 uvedený pod body IV.3.3) – Lhůta pro doručení žádostí o dokumentaci nebo přístup k dokumentům, IV.3.4) – Lhůta pro doručení nabídek nebo žádostí o účast a IV.3.7) – Podmínky pro otevírání obálek, jako termín, který se zrušuje, byl termínem původním (stanoveným při zahájení zadávacího řízení) a byl již jednou posunut v rámci „Dodatečných informací – Dodatku č. 5“ na termín 13.6.2016. Namísto zrušovaného data 25. 5. 2016 tedy mělo být uvedeno 13. 6. 2016.

Zadavatel dále v Oznámení o zakázce, v bodě VI.3) Další informace – mění v souladu se „Závazným vzorem SOD vč. příloh“ a „Dodatečnými informacemi – Dodatkem č. 6“ lhůtu na předání dokumentace skutečného provedení stavby a souborného zpracování geodetické části dokumentace skutečného provedení stavby a kompletní technické části dokumentace skutečného provedení stavby, posouzení interoperability a vydání osvědčení o bezpečnosti zpracovaného nezávislým posuzovatelem do 5 měsíců ode dne podpisu posledního zápisu o předání a převzetí díla. „Opravné Oznámení o zakázce – veřejné služby“ bude uveřejněno na webovém portálu www.vestnikverejnychzakazek.cz

Tato skutečnost však nemá žádný vliv na nově stanovený termín, tj. 13.7.2016 uvedený v bodech IV.3.3), IV.3.4) a IV.3.7).

K jednotlivým dotazům uchazeče zadavatel předesílá, že dle odst. 12.1 Dílu 1 – Požadavky a podmínky pro zpracování nabídky, Části 1 – Pokyny pro dodavatele Zadávací dokumentace musí být veškeré žádosti o dodatečné informace předloženy v českém jazyce. V případě, že je žádost vyjádřena ve více jazycích, přihlíží zadavatel pouze k českému znění.

Současně zadavatel zdůrazňuje, že základním zdrojem informací o zadávacích podmínkách v rozsahu nezbytném pro zpracování nabídek uchazečů, je zadávací dokumentace.

Institut žádosti o dodatečné informace neslouží k poskytování obecných informací o zadávacích podmínkách, ale k vypořádávání jednotlivých konkrétních dotazů dodavatelů. Zákonná povinnost zadavatele poskytnout v zákonem stanovené lhůtě dodatečné informace k zadávacím podmínkám ve smyslu ust. § 49 odst. 2 zákona se proto vztahuje pouze k těm konkrétním informacím, které byly dodavatelem písemně vyžádány dle odst. 1 téhož zákonného ustanovení.

Z každé žádosti o dodatečné informace musí být patrné, čeho se týká a k čemu směřuje, tedy o jaké konkrétní dodatečné informace dodavatel žádá, nebo v čem konkrétně spatřuje nejasnost zadávacích podmínek.

Podmínkou nutnou, nikoliv však postačující pro každou žádost o dodatečné informace, je také to, aby byla jazykově vyjádřena ve srozumitelné formě českého jazyka. Jazyková srozumitelnost textu žádosti je nezbytnou podmínkou pro to, aby mohl zadavatel vůbec přikročit k posouzení samotného obsahu žádosti o dodatečné informace.

Nesrozumitelnost českého znění žádosti nelze s ohledem na výše citované ust. 12.1 Dílu 1 – Požadavky a podmínky pro zpracování nabídky, Části 1 – Pokyny pro dodavatele Zadávací dokumentace suplovat přiložením textu žádosti v jiném jazyce.

Žádost o dodatečné informace je dle ust. § 49 odst. 1 zákona úkonem dodavatele. Dodavatel tedy nese výlučnou odpovědnost za splnění výše uvedených obsahových a formálních náležitostí této žádosti. Zadavatel není povolán k tomu, aby vlastní interpretací doplňoval obsah žádosti dodavatele. Stejně tak není zadavatel povolán k tomu, aby dovozoval všechny v úvahu připadající alternativní významy objektivně nesrozumitelného textu žádosti o dodatečné informace.

Ve vztahu k dalšímu průběhu zadávacího řízení tedy zadavatel zdůrazňuje, že jeho zákonnou povinností je poskytovat pouze informace vyžádané určitým a srozumitelným způsobem. Na základě žádostí neurčitých a nesrozumitelných není zadavatel povinen ani schopen žádné informace poskytnout.

Zadavatel proto apeluje na případné uchazeče z řad zahraničních dodavatelů, aby věnovali odpovídající pozornost přípravě svých žádostí o dodatečné informace. Žádostem, které nebudou v českém jazyce srozumitelné, nebude možné vyhovět.

Dotaz č. 20:

S odvoláním na dokument Díl 1 POŽADAVKY PODMÍNKY PRO zpracování Nabídky Část 2 POKYNY PRO DODAVATELE, zejména §9.8, mluví o "kvalifikovaných dodavatelů", můžete mi prosím dejte nám vědět, pokud (*vynechána obchodní firma žadatele*) je přítomen uvnitř seznamu kvalifikovaných dodavatelů, které mají provedl pilotního projektu ETCS v úseku Poříčany - Kolín? V opačném případě se (*vynechána obchodní firma žadatele*) musí předložit všechny potřebné dokumenty o prokázání splnění kvalifikace?

Odpověď č. 20:

Výše uvedený dotaz uchazeče je dle názoru zadavatele nesrozumitelný, neboť z něj není patrné, k čemu směřuje a o jaké informace uchazeč žádá.

Z tohoto důvodu nemůže zadavatel na základě tohoto dotazu žádné dodatečné informace poskytnout.

V obecné rovině zadavatel k odkazovanému ustanovení zadávací dokumentace uvádí, že seznam kvalifikovaných dodavatelů je seznamem údajů o dodavatelích, který dle zákona vede Ministerstvo pro místní rozvoj ČR. Za podmínek stanovených v ust. § 127 zákona lze předložením výpisu z tohoto seznamu prokázat splnění některých kvalifikačních předpokladů.

Jednotliví dodavatelé jsou do seznamu zapisováni na základě svých žádostí.

V případě, že uchazeč nepředloží k prokázání splnění základních a profesních kvalifikačních předpokladů dle ust. § 127 odst. 1 zákona výpis ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů, je povinen prokázat splnění kvalifikačních předpokladů jiným způsobem stanoveným v zadávacích podmínkách, resp. v zákoně.

Dotaz č. 21:

S odvoláním na většinu dokumentů obsažených ve složce "dílna 3 - Přípravná dokumentace" vydané SUDOP PRAHA a.s., budeme požádat je o jakýchkoli zvláštních certifikací? Mohli bychom požádat, aby pokrytí role f) popsané v "Díl 1 Požadavky PODMÍNKY PRO zpracování Nabídky Část 2 Pokyny pro DODAVATELE", §9.7? (f) úředně oprávněný zeměměřický inženýr:

- oprávnění pro ověřování výsledků zeměměřičských činností v rozsahu dle § 13 odst. 1 písm. a) a c) zákona č. 200/1994 Sb., o zeměměřičství a o změně a doplnění některých zákonů souvisejících s jeho zavedením.).

Odpověď č. 21:

Výše uvedený dotaz uchazeče je dle názoru zadavatele nesrozumitelný, neboť z něj není patrné, k čemu směřuje a o jaké informace uchazeč žádá.

Z tohoto důvodu nemůže zadavatel na základě tohoto dotazu žádné dodatečné informace poskytnout.

Dotaz č. 22:

Navíc v návrhu smlouvy (Smlouva o dílo Městě na ZHOTOVENÍ projektu A STAVBY název zakázky: „.. ETCS Kralupy n Vlt - Praha - Kolín“) je uvedeno (§3.2) "... Součástí Povinnosti Zhotovitele dle této Smlouvy JE i Výkon autorského dozoru projektanta, kterým Bude zajištěn soulad provádění stavby s ověřenou projektovou dokumentací projednanou, ve smyslu zákona č. 183/2006 Sb., Stavební zákon, ve znění pozdějších předpisů za podmínek stanovených V této Smlouvě.". Je "Výkon autorského dozoru", práce, která může být pokryta SUDOP PRAHA a.s. personál?

Odpověď č. 22:

Výše uvedený dotaz uchazeče je dle názoru zadavatele nesrozumitelný, neboť z něj není patrné, k čemu směřuje a o jaké informace uchazeč žádá.

Z tohoto důvodu nemůže zadavatel na základě tohoto dotazu žádné dodatečné informace poskytnout.

V obecné rovině zadavatel s odkazem na výše zmiňovaný odst. 3.2 Závazného vzoru smlouvy zdůrazňuje, že výkon autorského dozoru bude smluvní povinností vybraného uchazeče jako zhotovitele díla, nikoliv společnosti SUDOP PRAHA a.s. jako zpracovatele přípravné dokumentace.

Dále zadavatel uvádí, že zadávací dokumentace nestanovuje nad rámec zákona žádná omezení co do zajišťování části plnění veřejné zakázky prostřednictvím subdodavatelů. Zadávací podmínky tedy nebrání tomu, aby byl subdodavatelem uchazeče např. i zpracovatel přípravné dokumentace, tedy spol. SUDOP PRAHA a.s.

Dotaz č. 23:

S odvoláním na dokument Díl 1 POŽADAVKY PODMÍNKY PRO zpracování Nabídky Část 2 POKYNY PRO DODAVATELE, zejména §9.7, mluví o "odbornou kvalifikací": Můžete potvrdit, že důkaz o svém oprávnění k výkonu povolání autorizovaných architektů a o výkonu povolání autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě platí i ze zahraničí rejstříku (například z Itálie)?

Odpověď č. 23:

Tento názor žadatele je správný pouze částečně.

Způsob prokazování kvalifikace – odborné způsobilosti zahraničními osobami je stanoven v odst. 9.8 Dílu 1 – Požadavky a podmínky pro zpracování nabídky, Části 1 – Pokyny pro dodavatele Zadávací dokumentace. Vybrané činnosti ve výstavbě mohou v České republice vykonávat zahraniční osoby, které získaly potřebnou kvalifikaci k vybrané činnosti v jiném členském státě Evropské unie, jiném smluvním státě Dohody o Evropském hospodářském prostoru nebo Švýcarské konfederací, a to jako osoby usazené nebo hostující dle zákona č. 360/1992 Sb., o výkonu povolání autorizovaných architektů a o výkonu povolání autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě.

Přeshraniční poskytování služeb v České republice zahraniční fyzickou osobou ohledně ověřování výsledků zeměměřičských činností je možné pouze na základě úředního oprávnění, které vydává Český úřad zeměměřičký a katastrální.

V podrobnostech odkazuje zadavatel na výše uvedené ustanovení 9.8 Zadávací dokumentace.

Dotaz č. 24:

Pokud se jedná o oficiální text bankovní záruky za nabídku (Příloha č. 1 Vzorový formulář bankovní záruky za nabídku) a vzhledem k tomu, že všechny banky v České republice, které byly zatím osloveny, považovaly za problematické vystavit bankovní záruku podle „Přílohy č. 1“, je možné vystavit revidovaný formulář bankovní záruky, například formou přílohy formulované bankou? Popis hlavních změn (vyznačených žlutě v přiloženém vzoru poskytnutém UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.) je následující:

V předcházejícím znění chybí zejména:

- a) Způsob doručení – akceptujeme pouze tištěnou formu, proto jsme přidali způsob doručení kurýrem nebo doporučenou poštou nebo osobním doručením a adresu, na kterou má být požadavek doručen. Neakceptujeme elektronickou formu (tj. fax, e-mail).
- b) Ověřování podpisů – vystavujeme bankovní záruky s podmínkou, že podpisy příjemce budou na základě jeho požadavku ověřeny úředně nebo bankou.
- c) Nepřevoditelná bankovní záruka. Nevystavujeme záruky převoditelné bez jakýchkoli omezení. V takovém případě žadatel a také ručitel nevědí, kdo je skutečným vlastníkem bankovní záruky. Z tohoto důvodu jsme vložili ustanovení, že záruka není převoditelná.

Dále jsme vložili možnost splnit záruku před datem uplynutí její platnosti, tj. jakmile dostaneme zpět originál záruky. Tyto podmínky lze vymazat, pokud s nimi váš klient nesouhlasí, ale vezměte prosím na vědomí, že v případě, že váš klient neuspěje jako uchazeč a bude potřebovat uzavřít záruku dříve než uplynutím její platnosti, my to nebudeme moci udělat.

Za poslední, v předepsaném znění je závazek, že vyplatíme příjemci „bez jakékoliv námitky a výhrady“. My však můžeme prominout pouze námitku týkající se základního vztahu mezi příjemcem a uchazečem, ale nikoliv všechny námitky. Z tohoto důvodu jsme vložili text, že zaplatíme „bez šetření základního vztahu a že se vzdáváme uplatnění všech námitek vyplývajících z výše uvedeného“.

Další změny jsou drobné a týkají se pouze přesného znění pojmů (například „bankovní záruka“ místo „záruka“, „naše banka“ místo „naše společnost“ atd.).

Prosím potvrďte nebo nás informujte (o vašem stanovisku).

Odpověď č. 24:

Zadavatel odkazuje na odst. 16.4 Dílu 1 – Požadavky a podmínky pro zpracování nabídky, Části 1 – Pokyny pro dodavatele Zadávací dokumentace: Bude-li jistota poskytnuta formou bankovní záruky, bude vydána bankou, která provozuje činnost v souladu se zákonem č. 21/1992 Sb., o bankách, ve znění pozdějších předpisů, tj. bankou se sídlem v České republice nebo bankou se sídlem na území členského státu EU s pobočkou na území České republiky, jež požívá výhodu jednotné licence podle práva EU. Bankovní záruka bude mít formu vzoru přiloženého v Příloze č. 1 těchto Pokynů nebo jinou zákonem připuštěnou formu dle vzoru vydávající banky.

Zadavatel připouští předložení bankovní záruky i v jiné zákonem připuštěné formě, která vyplývá ze vzorů užívaných vydávající bankou. I v takovém případě však musí bankovní záruka svým obsahem odpovídat obsahu vzoru bankovní záruky, který je přílohou č. 1 Pokynů.

Zadavatel nepřipouští žádné úpravy vzorového textu bankovní záruky, které by měnily práva a povinnosti vydávající banky či příjemce (zadavatele).

Z těchto důvodů tedy zadavatel rovněž nepřipouští úpravy textu bankovní záruky, které by se týkaly:

- způsobu podání žádosti o plnění z bankovní záruky (ad a) a b) dotazu),
- převoditelnosti záruky (ad c) dotazu),
- možnosti splnit záruku před datem uplynutí její splatnosti,
- podmínek plnění z bankovní záruky.

Drobné změny textu, které nemění obsah závazků vyjádřených v záruční listině (například „bankovní záruka“ místo „záruka“, „naše banka“ místo „naše společnost“ atd.), zadavatel připouští.

Dotaz č. 25:

S ohledem na:

- odkazem na otázku číslo 5 výše, existuje značná zpoždění při hledání správného Banku o vydání správné bankovní záruka;
- Původní zadávací dokumentace jsou českého jazyka zatímco my jsme zahraniční společnost; Proto potřebujeme čas překládat všechny dokumenty, aby byl schopen číst všechny požadavky a také aby měli stejnou možnost porozumět v transparence a v souladu s požadavky, stejně jako všechny české firmy; proto žádáme o odložení podání nabídky nejméně po dobu 2 měsíců ode aktualizované termínu (13/06/2016).

Odpověď č. 25:

Zadavatel stanovuje lhůtu pro podání nabídek vždy tak, aby byla v souladu s minimálními lhůtami stanovenými zákonem pro daný druh zadávacího řízení a současně tak, aby byla délka lhůty přiměřená povaze veřejné zakázky a z toho plynoucí časové náročnosti vypracování nabídek.

Zadavatel stanovil lhůtu pro podání nabídek v zákonné délce, a to do 13.7.2016 (původně do 25.5.2016, dále posunuto v rámci dodatečných informací – dodatku č. 5 na 13.6.2016). Tato lhůta vyhovuje zákonných požadavkům a zadavatel ji rovněž s přihlédnutím k povaze veřejné zakázky považuje za přiměřenou.

Individuální obtíže jednotlivých uchazečů při přípravě jejich nabídek nejsou důvodem pro prodloužení lhůty pro podání nabídek.

Zadavatel tedy z důvodů uváděných uchazečem lhůtu pro podání nabídek prodlužovat nebude.

V Praze dne 6. 5. 2016



Ing. Lubor Hrubeš
ředitel

